

MINDRETAL

Ny film skal vise grænselandets sprog

I næste uge starter optagelserne til krimien »Kroen ved Vidåen«, der produceres i et samarbejde mellem Bund Deutscher Nordschleswiger og Et Nordfriisk Teooter. På rollelisten er skuespillere, der taler dansk, tysk, plattysk, frisisk og sønderjysk.

Aabenraa. I mere end et halvt år har det tyske mindretals hovedorganisation Bund Deutscher Nordschleswiger i samarbejde med den frisiske teaterforening Et Nordfriisk Teooter arbejdet på et filmprojekt, der skal vise den sproglige mangfoldighed i grænselandet og på vestkysten.

I næste uge starter de første optagelser til filmen »Kroen ved Vidåen/Krug an der Wiedau«, og med i filmen er skuespillere, der taler dansk, tysk, sønderjysk, frisisk og plattysk.

- Filmen er en humoristisk krimi, der udspiller sig på en kro ved en sø på den dansk-tyske grænse. På kroen mødes lokalbefolkningen. De taler forskellige sprog, men de forstår hinanden, siger Uffe Iwersen, der er kulturkonsulent i Bund Deutscher Nordschleswiger.

Han er filmens producer, mens Gary Funck fra Et Nordfriisk Teooter er instruktør på filmen og har ansvaret for det kunstneriske. Alle filmens scener skydes i løbet af de to sidste uger i oktober i Rudbøl og Rosenkranz.

- Vi håber, at vejret er med os de næste par uger, siger Uffe Iwersen håbefuldt. I alt spiller 17 skuespillere med i filmen. Filmens to hovedroller spilles af de professionelle skuespillere Mathias Harrebye-Brandt og Mahara Jacobsen, mens de i øvrige skuespillere er fra amatørscener både nord og syd for grænsen. For mange af skuespillerne er det første gang, de står foran et kamera.

Fra hørespil til film

Fortællingen om kroen på grænsen blev skrevet som et hørespil for cirka 10 år siden. Uffe Iwersen ser også et potentiale i at producere krimien som film. Der er nemlig sproglige begrænsninger forbundet med et hørespil på fem forskellige sprog.

- Kunne man ikke forstå frisisk eller sønderjysk, var det svært at forstå hele hørespillet. I en film kan man bedre vise, hvad der sker, og vi har muligheden for at arbejde med undertekster, siger Uffe Iwersen.

Projektet er en del af Interregprogrammet KursKultur 2.0, der skal styrke kendskabet til nabosprog og kultur på tværs af grænsen. Filmen er finansieret af Den Europæiske Fond for Regionaludvikling, Tønder Kommune, Kulturstiftung Nordfriesland og de to projektpartnere Bund Deutscher Nordschleswiger og Et Nordfriisk Teooter e.V.

Filmen har premiere i løbet af det første kvartal i 2021, og den ville kunne ses i lokale biografer og lokalforeninger rundt omkring i grænselandet. På sigt skal den også kunne ses online, fortæller Uffe Iwersen.